THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Lissette Colon-Collins, Assistant Commissioner | Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

မိ၊ပ၊်ကမျာ၊်ဂ့၊်ဝီတ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်တဖဉ်
လ၊နၣ္ဃယီးကီ၊်စဉ်ပှၤမၤလိအဲကလံးကျိာ်တဖဉ်အဂီ၊်

New York State Education Department (NYSED) Commissioner Regulations Part 154 ဟ့ဉ်လီၤနၤ – English Language Learners (ELLs) အမိ၊်ပ၊်/ပှၤကွ၊်ထွဲတ၊်တဖဉ် – ယုာ်ဒီး –

၁. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊နဖိတဖဉ်အဂီ၊် လ၊ကဒီးနၣ့၊် ကမျာ၊်တ၊်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့ကလိ လ၊ကျိ၎်လီ၊်ကဝိၤ ဖဲနအိဉ်ဆီးအပူၤ, လ၊တအိဉ်ဒီးတ၊်ကွ၊်မဲာ်နၤမ့တမ့၊် နဖိတဖဉ်အတ၊်နၣ်လီၤကီ၊်အပတိ၊် (အဒိ, နဟံဉ်ဖိယိဖိကရ၊ဖိတဖဉ် မ့၊်ထံဖိကီ၊်ဖိ, ပှၤနၣ်လီၤအိဉ်ဆီးကီ၊်, မ့တမ့၊် တအိဉ်ဒီးလံာ်တိလံာ်မိဖိးသဲစး) ဒီးကျိာ်လ၊နၤ မ့တမ့၊် နဖိတဖဉ်ကတိၤ အဖိခ်ဉ်ဘဉ်နၣ်လီၤ.

၂. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊နကဆဲးလီၤနဖိအမံၤတဖဉ်လ၊ကျိ၎်အပူၤ လ၊တအိဉ်ဒီးတ၊်မ၊နဟ့ဉ်လီၤတ၊်ဂ့၊်တ၊်ကျိၤ မ့တမ့၊် လံာ်က့လံာ်ခ လ၊ကဟ်ဖျါထိဉ်နၤမ့တမ့၊် နဖိတဖဉ်အတ၊်နၣ်လီၤကီ၊်အပတိ၊်ဘဉ်နၣ်လီၤ. တ၊်ယ့ထိဉ်နၤလ၊နကဟ့ဉ်လီၤ social security card မ့တမ့၊် နိ်ဉ်ဂံ၊်, တ၊်နၣ်လီၤကီ၊်ဘံဉ်စ၊် မ့တမ့၊် ဘံဉ်စ၊်အပတိ၊်, မ့တမ့၊် တ၊်ကဲထံဖိကီ၊်ဖိလံာ်အုဉ်သးတဖဉ် မ့တမ့၊် တ၊်ကဲထံဖိကီ၊်ဖိအပတိ၊်တဖဉ်တသ့ဘဉ်နၣ်လီၤ.

၃. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊ဖဲဉ်ဒရၢဉ်သဲစးတ၊်သိဉ်တ၊်သီအဖိလာ် နအိဉ်ဒီး ပှၤတဲကျိးထံတ၊်/ပှၤကွဲးကျိးထံတ၊်လ၊အိဉ်ဒီးအကံ၊်အစိလ၊ကျိာ်လ၊နဘဉ်သးအီၤလ၊တ၊်ကတိၤခီဆ၊ညါလာ်သးကဒဲကဒဲဒီးကျိ၎်လီ၊်ကဝိၤအဂီ၊်နၣ်လီၤ.

၄. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊ နဖိကနၣ်လီၤမၤလိတ၊်လ၊ Bilingual Education (BE) တ၊်တိာ်ကျဲၤအပူၤသ့ဖဲ ပှၤလ၊အကတိၤ ကျိာ်လ၊ဟံဉ်/ဂံ၊်ခ်ဉ်ထံးအကျိာ်တမံၤယီအိဉ်အဂၤ ၂၀ မ့တမ့၊် ပှၤကျိ၎်ဖိတီၤပတိ၊်လ၊အကတိၤနၣ်လီၤ.[1]

၅. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊ ကကွဲးတ၊်ဘီးဘဉ်သ့ဉ်ညါလ၊အဲကလံးကျိာ် ဒီးကျိာ်လ၊နဘဉ်သးအပူၤ လ၊နဖိဘဉ်ဟ်ပနီဉ်အီၤဒ် ပှၤကမၤလိ ELLs အသိးဒီးတ၊်ကဟ်လီၤအီၤလ၊ ကျိာ်ခံကျိာ်တ၊်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့အပူၤ မ့တမ့၊် English as a New Language (အပူၤကွံာ်တ၊်ကိးအီၤလ၊ English as a Second Language) တ၊်တိာ်ကျဲၤနၣ်လီၤ.[2]

၆. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊တ၊်ဒုးသ့ဉ်ညါလီၤတ၊်ဂ့၊် လ၊အိဉ်ဒီးအကံ၊်အစိဖးဒိဉ် အဆ၊ကတိ၊်, လ၊ဘဉ်တ၊်ဟ့ဉ်လီၤအီၤလ၊နကျ်လီ၊်ကဝိၤ, လ၊အိဉ်ဒီးတ၊်ပညိဉ်လ၊ ကီ၊်စဉ်တီၤပတိ၊်, တ၊်ဒီးစဲးတဖဉ်, ဒီးကျ်အတ၊်မ့၊်လ၊်ကွ၊်စိတဖဉ်လ၊ ELLs အဂီ၊်, တကတိ၊်ယိ ကျိာ်အတ၊်ပညိဉ်ကွ၊်စိဒီးတ၊်လိဉ်ဘဉ်တဖဉ်လ၊ကျိာ်ခံကျိာ်တ၊်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့ဒီးအဲကလံးကျိာ်ဒ်ကျိာ်အသီအသိးတဖဉ်အဂီ၊်နၣ်လီၤ. တ၊်ဒုးသ့ဉ်ညါလီၤတ၊်ဂ့၊်တ၊်ကျိၤအံၤ ကဘဉ်မၤအသးတချုးတ၊်ဟ်လီၤကျ်တ၊်ရဲဉ်တ၊်ကျဲၤလ၊ခံကတၢ၊်တဘျီ, ဒီးတ၊်ကဘဉ်တဲနၤလ၊ကျိာ်လ၊နဘဉ်သးအီၤ ဒီးနၣ်ပၢ၊်အီၤနၣ်လီၤ.

၇. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊ကဒီးနၣ့၊်တ၊်ဂ့၊်တ၊်ကျိၤ ဘဉ်ယးဒီးနဖိအအဲကလံးကျိာ်တ၊်ဒိဉ်ထိဉ်ထိထိဉ်, ဒီးဘဉ်ယးဒီးအဝဲသ့ဉ်အကျိာ်လ၊အစုးကါဝဲလ၊ဟံဉ် အတ၊်ဒိဉ်ထိဉ်ထိထိဉ် ဖဲအဝဲသ့ဉ်မၤလိတ၊်လ၊ကျိာ်ခံကျိာ်တ၊်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့တ၊်တိာ်ကျဲၤအပူၤအခါနၣ်လီၤ.

၈. တ၊်ခွဲးတ၊်ယာ်လ၊ကထံဉ်လာ်သးဒီးကျ်အပှၤမၤတ၊်ဖိ အစ့ၤကတၢ၊်တနံဉ်တဘျီ, ဒ်နၣ်အသိး ကမၤတ၊်အိဉ်ဖှိဉ်ထိရီၤအဂၤလ၊အလိဉ်ထိဉ်ဝဲတဖဉ်,လ၊ကတၢ၊ဉ်ပိဉ်သကိးနဖိအတ၊်မၤလိမၤဒီးလ၊အကျ၊်ဘၢအသးဒီတခါဒီးကျိာ်တ၊်ဒိဉ်ထိဉ်ထိထိဉ်တ၊်မၤအကျိၤအကျဲတဖဉ်နၣ်လီၤ.

၉. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢ တၢ်ကဆှၢနဖိလၢကျိာ်ခံကျိာ်တၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့ မ့တမ့ၢ် အဲကလံးကျိာ်ဒ်ကျိာ်အသိအသိးတၢ်တိာ်ကျဲၤအပူၤလၢတၢ်ဆဲးလိၤမံၤဝ၀ သိအတိၢ်ပူၤ, ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢတၢ်ယုထၢလၢကဟးထိဉ်လၢ ကျိာ်ခံကျိာ်တၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့တၢ်တိာ်ကျဲၤအပူၤနၣ်လိၤ. အစ့ၤကတၢၢ်, နဖိတဖဉ်ကဘဉ်ဒီးနၣ်ကျိာ်ခံကျိာ်တကျိာ်ဒ်ကျိာ်အသိအသိးတၢ်နဲဉ်ကျဲတဖဉ်နၣ်လိၤ.

၁၀. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢ တၢ်ကဆှၢနဖိတဖဉ်ဆူကျိအဂၤတဖျၢဉ်လၢနလိၢ်ကဝိၤအပူၤ လၢအဟ့ဉ်လိၤကျိာ်ခံကျိာ်တၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့လၢနကျိာ် အပူၤ, ဖဲနဖိတဖဉ် အကျိနိၢ်နိၢ်လၢတဟ့ဉ်လိၤ တၢ်တိာ်ကျဲၤဒ်နၣ်အသိးတဖဉ်အခါနၣ်လိၤ.

၁၁. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢနဖိတဖဉ်အဂိၢ် လၢကအိဉ်ဒီးတၢ်ထဲသိးတုၤသိးလၢတၢ်တိာ်ကျဲၤဒီးတၢ်မၤစၢၤခဲလၢာ်လၢ ဘဉ်တၢ်ဟ့ဉ်လိၤအီၤလၢနကျိလိၢ် ကဝိၤ, သးနံဉ်ဒီးတီၤပတိၢ်လၢအကြၢးဝဲဘဉ်ဝဲ ယုာ်ဒီးတၢ်သ့ဉ်တဖဉ်လၢတၢ်လိဉ်ဘဉ်အီၤလၢတၢ်ဖျိထိဉ်ကျိအဂိၢ်, ဒီးဆူကျိခဲလၢာ်အတၢ်တိာ် ကျဲၤလၢအအိဉ်ဝဲလၢပှၤကျိဖိအဂၤတဖဉ်အဂိၢ်နၣ်လိၤ.

၁၂. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢနဖိတဖဉ်အဂိၢ် လၢကဒီးနၣ်တၢ်သိဉ်လိမိၢ်ပှၢ်အဂ့ၢ်ခိဉ်သ့ဉ်ခဲလၢာ်, ဒီးလၢကမၤလိအဲကလံးကျိာ်ဒီးလံာ်တၢ်မၤလိအဂၤတဖဉ် ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ဖးလံာ်/ကျိာ်ဒ့ဲလၢတဖဉ်, တၢ်ဂံၢ်တၢ်ဒ့း, ဖဲအ့ဉ်, ဒီးပှၤတဝၢတၢ်ရ့လာ်မှာ်လာ်တၢ်မၤလိတဖဉ် ဖဲတၢ်မၤလိမၤဒီးတီၤပတိၢ်တပတိၢ် ယိဒ်ပှၤဖိသဉ်အဂၤတဖဉ်ခဲလၢာ်အသိးနၣ်လိၤ. တၢ်ကြၢးဝဲဘဉ်ဝဲဒီး ELL တၢ်မၤစၢၤတဖဉ်နၣ် တဟ်ပနီဉ်ကံၢ်စိတၢ်သ့တၢ်ဘဉ်လၢနကမၤနၣ် တၢ်သိဉ်လိမိၢ်ပှၢ်အဂ့ၢ်ခိဉ်သ့ဉ်တဖဉ်အဂိၢ်ဘဉ်နၣ်လိၤ.

၁၃. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢနဖိတဖဉ်အဂိၢ် လၢကမၤနၣ်တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢလၢပဲၤပဲၤ လၢကနှာ်လိၤပဉ်ယုာ်လၢတၢ်ဟူးတၢ်ဂဲၤအပိဉ်တဖဉ် (ကျိဝံၤအလိၢ် ခံချၢး(ဘ)တဖဉ်, တၢ်ဂဲၤလိာ်ကွဲတဖဉ်, အဂၤတဖဉ်) နၣ်လိၤ. တၢ်ကြၢးဝဲဘဉ်ဝဲဒီး ELL တၢ်မၤစၢၤတဖဉ်နၣ် တဟ်ပနီဉ်တၢ်နှာ်လိၤပဉ်ယုာ် လၢတၢ်ဟူးတၢ်ဂဲၤအပိဉ်တဖဉ်အပူၤဘဉ်နၣ်လိၤ.

၁၄. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢနဖိတဖဉ်အဂိၢ် လၢကမၤနၣ်တၢ်ဆိဉ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤတဖဉ် (အဒိ, တၢ်မၤလိမၤဒီးတၢ်နှာ်လိၤမၤစၢၤတၢ်မၤစၢၤတဖဉ်) လၢက ဘဉ်လာ်ဒီးတၢ်နှာ်လိၤမၤစၢၤတၢ်ရဲဉ်တၢ်ကျဲၤတဖဉ်လၢ ကျိ/လိၢ်ကဝိၤဟ့ဉ်လိၤဝဲဆူပှၤကျိဖိခဲလၢာ်တဖဉ်အအိဉ်နၣ်လိၤ.

၁၅. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢကမၤနၣ် နဖိတဖဉ် ကဒီးစဲးတနံဉ်တဘျိ လၢကယုသ့ဉ်ညါဆၢတာ်အဝဲသ့ဉ် အအဲကလံးကျိာ်တၢ်ဒ်ဉ်ထိဉ်အကျိၤအကျဲ, ဒီးကမၤနၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘဉ်ယးဒီးနဖိတဖဉ်အတၢ်ဟူးတၢ်ဂဲၤလၢ တၢ်မၤလိမၤဒီးတၢ်ဒီးစဲးတဖဉ်, ယုာ်ဒီးနၣ်ယီးကိၢ်စဲဉ်တၢ်ဒီးစဲးတဖဉ်နၣ်လိၤ.

၁၆. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢကမၤနၣ် နဖိအတၢ်ဆဲးလိၤမံၤတပယှာ်ယိတနံဉ်ဘဉ်တနံဉ် လၢကျိာ်ခံကျိာ်တၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့အပူၤ မ့တမ့ၢ် English as a New Language တၢ်တိာ်ကျဲၤအပူၤဖဲအဝဲသ့ဉ်မၤလိဒ်းတၢ်လၢ ELLs အခါနၣ်လိၤ.

၁၇. တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢကဆဲးကျ၊ New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages ဖဲတၢ်မ့ၢ်လုၢ်သ့ဉ်ခါပတာ်တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်လၢထးတဖဉ်တမံၤလၢ်လၢ်အခါနၣ်လိၤ.

ဝံသးစူၤကိး **ELL Parent Hotline** ဖဲ **1-800-469-8224,** မ့တမ့ၢ် အံမ့(လ) nysparenthotline@nyu.edu–

လၢကမၤနၣ်အါထိဉ် တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂိၢ်, လဲၤကွၢ်ဖဲ **www.p12.nysed.gov/biling**

မ့တမ့ၢ် ကွဲးလံာ်ပရၢဆူ –

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & World Languages
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217

[1] လၢဝ့ၢ်နၣ်ယီးအပူၤ, ဖဲ Aspira Consent Decree စှာ်စှာ်, BE တၢ်တိာ်ကျဲၤအံၤ တၢ်လိဉ်ဘဉ်ဝဲ တီၤ K-8 အပူၤ ဖဲ ပှၤကျိဖိ ၁၅ ဂၤ မ့တမ့ၢ် တီၤပတိၢ်ထိပှၤကျိဖိတဖဉ်အါဂၤ လၢ ကတိၤကျိာ်တမံၤယိလၢ တီၤခံတီၤလၢအဘူးလာ်သးအပူၤနၣ်လိၤ. ပှၤကျိဖိလၢအကြၢးဝဲဘဉ်ဝဲအကၢ်အစိမ့ၢ်တအိဉ်လၢလၢလိဉ်လိဉ်လၢကျိအပူၤဘဉ်, ဘဉ်ဆဉ် မ့ၢ်အိဉ် လၢအကျိလိၢ်ကဝိၤအပူၤနၣ်, လိၢ်ကဝိၤကဘဉ်ဟ့ဉ်လိၤ BE တၢ်တိာ်ကျဲၤနၣ်လိၤ.

[2] ELLs ခဲလၢာ်ဒုးအိဉ်ထိဉ်အဝဲသ့ဉ်အကျိာ်တၢ်သ့တၢ်ဘဉ်တဖဉ် ခီဖျိ "အဲကလံးကျိာ်ဒ်ကျိာ်အသိအသိး" တၢ်မၤလိအကတိၢ်တဖဉ်နၣ်လိၤ. တကးဒ်းဘဉ်, ပှၤလၢအအိဉ် လၢ ကျိာ်ခံကျိာ်တၢ်တိာ်ကျဲၤအပူၤတဖဉ်စ့ၢ်ကိး နှာ်လိၤပဉ်ယုာ်လၢ Home Language Arts အပူၤနၣ်လိၤ. တၢ်သိဉ်လိအခိဉ်သ့ဉ်လိၢ်ကဝိၤတဖဉ် (အဒိ, တၢ်ဂံၢ်တၢ်ဒ့း, ဖဲအ့ဉ်, ဒီးပှၤတဝၢတၢ်ရ့လာ်မှာ်လာ်တၢ်မၤလိတဖဉ်) တၢ်ဟ့ဉ်လိၤအီၤလၢ ကျိာ်ခံကျိာ်တၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့တၢ်တိာ်ကျဲၤအပူၤ လၢအဲကလံးကျိာ်ဒီးကျိာ်လၢအဝဲသ့ဉ်စူးကါဝဲလၢဟံဉ်အ ပူၤခံကျိာ်လၢာ်နၣ်လိၤ. ပှၤလၢတအိဉ်လၢ ကျိာ်ခံကျိာ်တၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သ့တၢ်တိာ်ကျဲၤအပူၤတဖဉ် ဟံးနၣ် တၢ်သိဉ်လိမိၢ်ပှၢ်အခိဉ်သ့ဉ်လိၢ်ကဝိၤတၢ်မၤလိအကတိၢ်တဖဉ်လၢအဲ ကလံးကျိာ်အပူၤနၣ်လိၤ.